# Olten ehrt einen Bergbahn-Pionier = Olten rend hommage à un pionnier du chemin de fer = Olten to honour a pioneer of mountain railways = Olten onora un pioniere della ferrovia

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **44 (1971)**

Heft 7

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-778529

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# OLTEN EHRT EINEN BERGBAHN-PIONIER

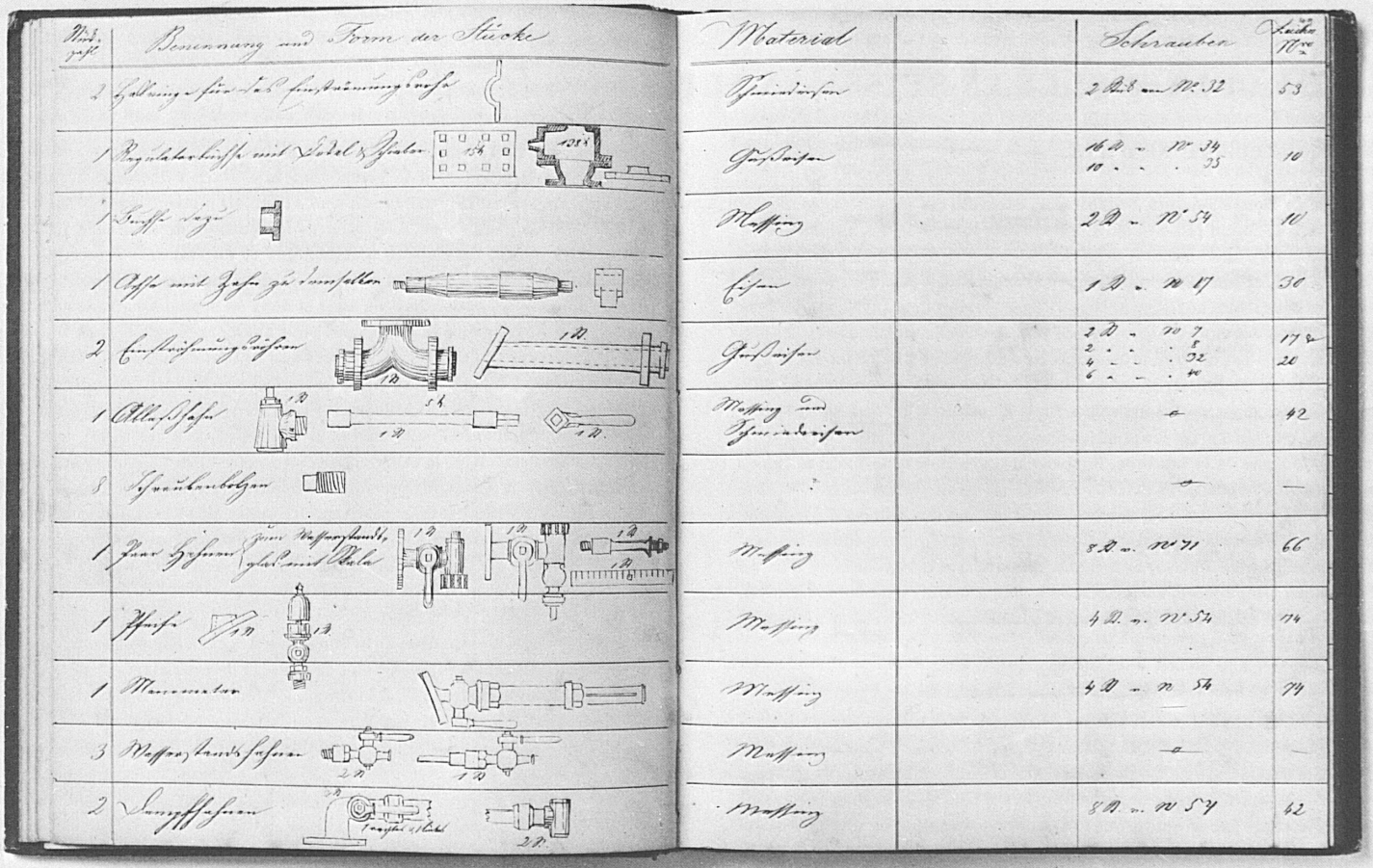
Man soll nicht sagen, Technik und Kultur seien einander fremd. Der Erbauer der Vitznau-Rigi-Bahn, Niklaus Riggenbach, war von einem menschlichen und kulturellen Idealismus erfüllt, als er sagte, er wolle alles Volk zu den Berghöhen hinaufführen, damit es die erhabene Schönheit unseres Landes kennenlerne. Sein Charakterbild wird uns vertraut, wenn wir im Stadthaus Olten, als Veranstaltung des Historischen Museums Olten, die Gedenkschau zu Ehren dieses Bergbahnpioniers besuchen. In der Eisenbahnstadt Olten, wo Hauptverkehrslinien sich begegnen und wo die Einfahrten zweier Jura-Tunnels nahe sind, hat Niklaus Riggenbach, der von 1817 bis 1899 lebte, einen Teil seines erfolgreichen Arbeitslebens verbracht. Aus einer Basler Familie stammend und als Ingenieur und Mechaniker ausgebildet, hatte er in Karlsruhe am Bau der ersten auf dem Kontinent hergestellten Lokomotiven mitgewirkt. Er baute die ersten für die Schweiz bestimmten Lokomotiven, die von 1847 an von Zürich nach Baden fuhren, und er wirkte zuerst in Basel und von 1856 an als Direktor von Eisenbahn-Maschinenwerkstätten in Olten. Als er sein eigenes System der Zahnradbahn, das starke Steigungen zu überwinden erlaubte, auf grossartige Weise 1871 bei der Vitznau-Rigi-Bahn verwirklicht hatte, sind nach deren Vorbild und nach seinen Plänen zahlreiche Bergbahnen in der Schweiz, in Österreich, Ungarn, Deutschland, Portugal, Frankreich, Indien und Brasilien mit teilweise sehr hohen Steigungen ausgeführt worden. – Niklaus Riggenbach, dem man in Vitznau ein Denkmal errichtet hat, war Ehrenbürger von Olten, Aarau und Trimbach und solothurnischer Kantonsrat. In Frankreich erfuhr er eine hohe Ehrung durch die Mitgliedschaft des «Institut de France».

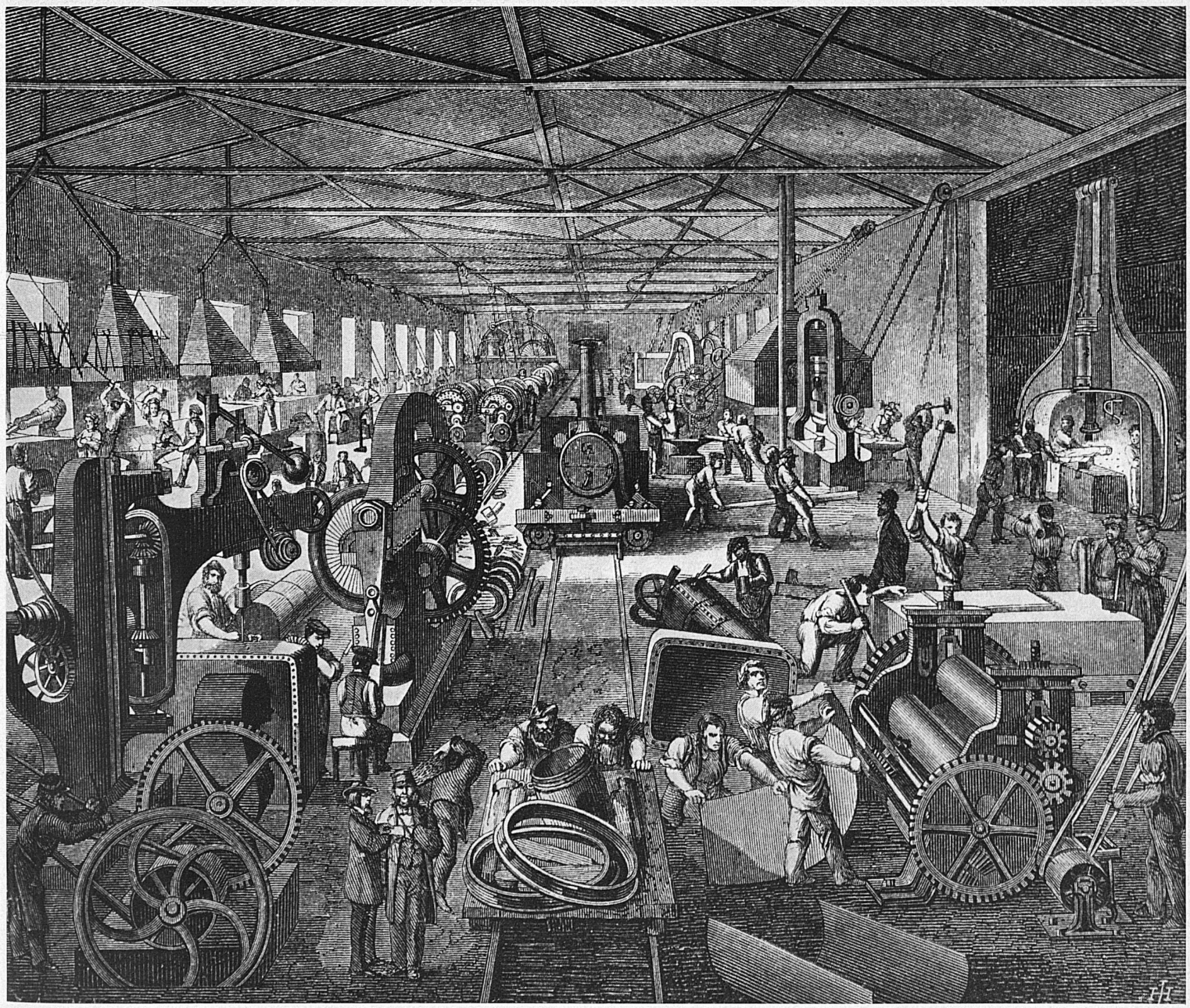
## OLTEN REND HOMMAGE A UN PIONNIER DU CHEMIN DE FER

Il est naturel qu'Olten, l'un des principaux nœuds ferroviaires de la Suisse, rende hommage à Niklaus Riggenbach (1817–1899), l'un des pionniers du chemin de fer. Cet hommage est d'autant plus mérité que l'inventeur de la traction à crémaillère a passé une partie de sa vie dans cette ville. Ingénieur et mécanicien, il a collaboré, à Karlsruhe, à la construction de la première locomotive à vapeur du continent. Il a construit également les premières locomotives qui ont circulé en Suisse, dès 1847, entre Zurich et Baden. Dès 1856, il a été directeur des Ateliers des chemins de fer à Olten. La récente célébration du centenaire du Chemin de fer Vitznau–Rigi, dont il a été le promoteur, a rappelé ses mérites.

## OLTEN TO HONOUR A PIONEER OF MOUNTAIN RAILWAYS

It should never be said that art and technology are incompatible. The builder of the Vitznau–Rigi Railway, Niklaus Riggenbach, was inspired by both human and cultural ideals when he declared his ambition to give everyone the opportunity of reaching the high mountains and thus of appreciating the sublime beauty of our country. His personality is revealed by a visit to the Olten City Hall where a commemorative exhibition in honour of this pioneer of mountain railways is being presented under the auspices of the Olten Historical Museum. Niklaus Riggenbach who lived from 1817 to 1899, spent a part of his productive working life in the railway junction town of Olten where main lines meet and two tunnels bore through the Jura. Born to a Basle family and trained as an engineer and technician, he played a vital part in the construction in Karlsruhe of the first locomotives produced in Europe. Initially active in Basle, he built the first engines destined for Switzerland and which ran from Zurich to Baden from 1847. From 1856 he was manager of the railway engineering workshops in Olten. Following the successful application of his own cog-wheel railway system on the steep gradients from Vitznau to the summit of Mount Rigi in 1871, he designed numerous other mountain railways of similar pattern for Switzerland, Austria, Hungary, Germany, Portugal, France, India and Brazil, some with considerable inclines. Niklaus Riggenbach, for whom a memorial has been erected in Vitznau, was made an honorary citizen of Olten, Aarau and Trimbach, and was a Councillor for Solothurn canton. In France he was accorded the high honour of membership of the "Institut de France".





◀ Zwei Seiten aus einem Arbeitsbuch des Ingenieurs Niklaus Riggenbach (1817–1899), der von 1856 bis 1873 als Direktor der Hauptwerkstätte der ehemaligen Schweizerischen Centralbahn in Olten wirkte. Aus der Ausstellung in Olten. Photos Zopfi SVZ

Deux pages du «journal de travail» de Niklaus Riggenbach, directeur, de 1856 à 1873, des ateliers principaux du Chemin de fer central suisse à Olten. Ces documents figurent à l'exposition commémorative ouverte dans cette ville

Due pagine del diario di Niklaus Riggenbach (1817–1899), che fu dal 1856 al 1873 direttore dell'officina principale dell'ex Ferrovia centrale svizzera

Two pages from a notebook of the engineer Niklaus Riggenbach (1817–1899), who was director of the main works of the then Swiss Central Railway from 1856 to 1873. From the exhibition in Olten

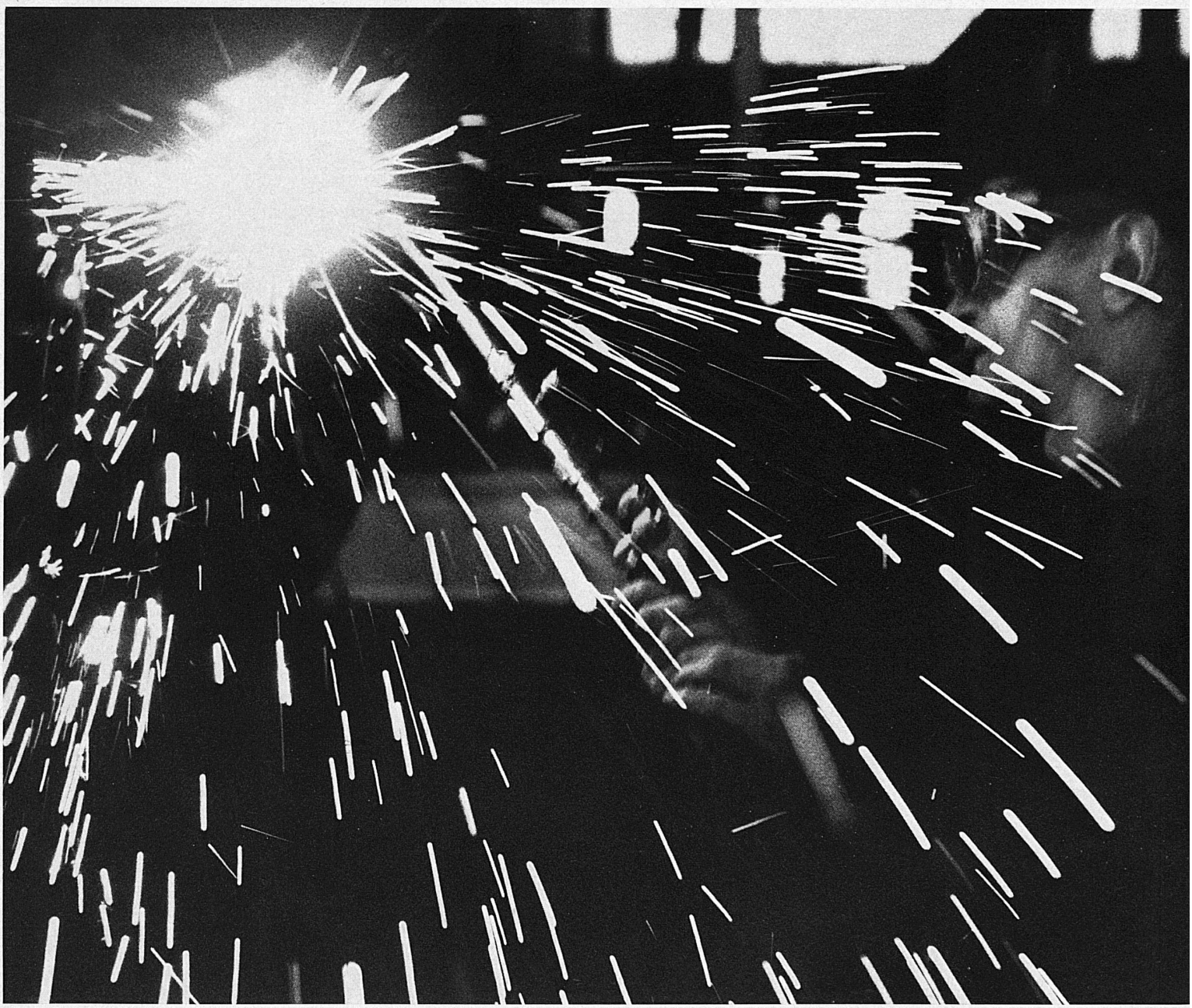
▲

Die Hauptwerkstätte der ehemaligen Schweizerischen Centralbahn zur Zeit von Niklaus Riggenbach. Auf den nachfolgenden Seiten geben wir einen heutigen Einblick in die Hauptwerkstätten der Schweizerischen Bundesbahnen in Olten

Les ateliers principaux du Chemin de fer central suisse à l'époque de Niklaus Riggenbach. Aux pages suivantes: les ateliers modernes des CFF à Olten

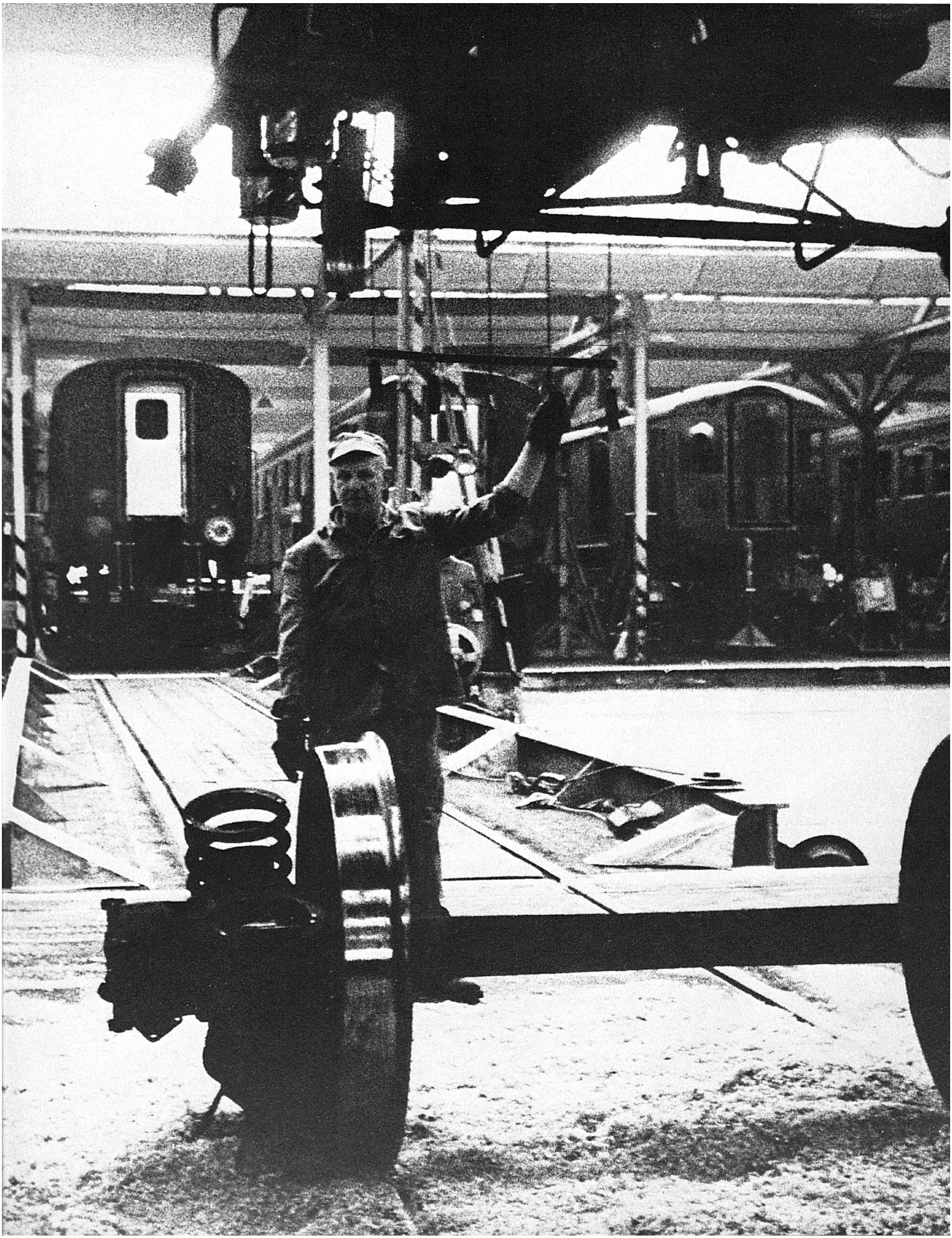
L'officina principale dell'ex Ferrovia centrale svizzera, ai tempi di Niklaus Riggenbach. Nelle pagine seguenti vediamo quale è oggi l'officina principale delle Ferrovie federali svizzere

The main workshop of the then Swiss Central Railway in the days of Niklaus Riggenbach. The following pages show glimpses of the present-day main works of Swiss Federal Railways in Olten



Schweissarbeiten ● Travaux de soudure
Lavori di saldatura ● Welding work in progress

Blick in eine Wagenreparatur- und Revisionshalle der Hauptwerkstätte SBB in Olten. Photos Zopfi SVZ
Halle de réparation et de revision des voitures: ateliers principaux des CFF, Olten
Diamo uno sguardo alla sala per la riparazione e la revisione delle carrozze dell'officina principale delle FFS a Olten
A view of one of the bays for carriage repair and overhaul in the Swiss Federal Railways' main works in Olten

## OLTEN ONORA UN PIONIERE DELLA FERROVIA

È naturale che Olten, uno dei principali nodi ferroviari della Svizzera, renda omaggio a Niklaus Riggenbach (1817–1899), uno dei pionieri della strada ferrata. Tale omaggio è tanto più meritato ove si consideri che l'inventore della trazione a cremagliera ha trascorso parte della sua vita in questa città. Ingegnere e meccanico, collaborò a Karlsruhe alla costruzione della prima locomotiva a vapore del continente. Costruì pure le prime locomotive che circolarono in Svizzera, a partire dal 1847, tra Zurigo e Baden. Dal 1856 fu direttore dell'officina principale delle ferrovie a Olten. La recente celebrazione del centenario della Ferrovia Vitznau–Rigi, di cui era stato il promotore, ha ricordato i suoi meriti.